

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И СТАНДАРТНЫЙ ЯЗЫК МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ: ОТ ВЗАИМОУСЛОВЛЕННОСТИ ДО КОНФЛИКТА

Образовательная и информационная функция СМИ с каждым годом приобретает все большее значение. Эту функцию они получили от общества, которое в своих интересах стремится обеспечить "доступ к информации из различных отраслей, важной с точки зрения потенциальных реципиентов (Fluck 1992: 92).

Внутри процесса коммуникации между специалистом и неспециалистом представители СМИ – профессиональные журналисты – выполняют посредническую функцию. Массовая коммуникация в профессиональной сфере, использующая различные денотаты и отношения как внешнюю, предметную коммуникативную ситуацию (Möhn, D./ Pelka, R. 1984: 150), ставят для журналиста задачу способствовать преодолению информационных барьеров в отношении адресата сообщения и «упаковке» её в привлекательную оболочку.

Для неспециалиста пресса является связующим звеном между ней и предметными областями в экономике, науке, обществе. Как правило, неспециалист конфронтирует со знанием стандартного языка журналистики и неким запасом профессиональных знаний. Прямые контакты между экспертом и неспециалистом редки, вот почему актуальным представляется рассмотрение комплекса вопросов функционирования стандартного языка журналистики, различий и совпадений между ним и языками для специальных целей (далее – ЯСЦ).

Результаты такого сравнения дают ключи к пониманию трансфера специальных знаний, возможностей проникновения специальных языков в стандартный язык. Два основных следствия и эффекта, которые позволяют очертить данную тему с точки зрения языковых вариантов "специальный язык" и "стандартный язык журналистики", заключается в:

- a) большей потребности в информации, в тематизации и устойчивом спросе на профессиональные материалы в СМИ;
- b) личном «включении» частного интереса в общую профессиональную тематику, позволяющую ожидать, что неспециалист действительно будет в состоянии понять предметное содержание газетного материала.

Следствием этого в производстве «научных» новостей является свойство доступности специальной информации. Профессиональная тематика в прессе находится на пересечении интересов науки, роли специальных языков, стандартного языка журналистики, т.е. тогда, когда

конкретная отрасль является сферой компетенции журналиста в пределах определенной тематики.

Выяснение взаимообусловленности требует главным образом сравнения различных сторон *стандартного языка* и ЯСЦ. В последнее время все чаще можно найти указания на два различных понимания того, что общенародный или стандартный язык с делением его на другие частные языки, как раз и складывается из суммы последних, а равное положение языков науки подразумевает, что все варианты или подязыки (субязыки) существуют параллельно, плавно переходя друг в друга. Учитывая эти обстоятельства, можно предположить, что стандартный язык – это в равной степени и язык-донор, и язык-акцептор. Он влияет на другие варианты, но не имеет превосходящего положения, а лишь занимает центральную позицию (Graun 1993: 12).

В нашем рассмотрении понятие «*стандартный язык*» заключается в неопределенности языковых функций. Отграничение языка происходит на основе "наличия цели акта речи в определенной отрасли" (Drozd, Seibicke 1973: 81). Здесь, по нашему мнению, кроются основы возникновения всех ЯСЦ, сопровождающиеся использованием различных терминологий, как ответ на ситуацию, когда средства естественного языка являются недостаточными для выполнения иных видов деятельности.

Понимание тех языковых функций, которые в функциональной стилистике обусловлены ситуативными и интенциональными зависимостями, подводит к необходимости изучения т.н. объектно-ориентированной функции, связанной с фиксацией предмета (денотата) или события, не требующего личной оценки, призыва к действию, что обеспечивает передачу и фиксацию знания в широком смысле (напр., в науке и технике), где эта функция документируется (монография, учебник, словарная статья, описание, сообщение, доклад и т.д.) и обладает характерными языковыми признаками (именные члены предложения, терминологическая нагруженность, объективная оценка; отсутствие модальных глаголов (за исключением «мочь»); доминирование индикатива и пассивных конструкций, и т.п.).

Использование специального лексикона градуирует текст "скорее как специальный", что свидетельствует о языковой вариативности подязыка. Формулировка "скорее" подчеркивает, что исключительное отнесение здесь не возможно, а отмеченные выше функции имплицитно оценивают денотата (экспрессивная функция) и/или бессознательное побуждение к действию (инструктивная/ директивная). В то же время в презентации информации активизация восприятия одних потоков и подавление других является одним из наиболее эффективных приемов коммуникационного менеджмента (Луканина 2003: 125)

Основополагающий признак использования языка, означающий кто, что, как, в какой ситуации и с какой целью говорит, рассматривается как

основа членения текстов на их типы и сорта. Речевой акт манифестируется в тексте и несёт в себе следующий набор переменных позиций: содержание, ситуативность, лексика, семантика, синтаксис и т.п., выявляя в текстах различия описательного и аргументативного плана (Аликаев 1999: 123-124).

Рассмотрение «языка в функции» является основой современной лингвистики текста. Не изолированность, а рассмотрение его объемных и цельных характеристик, перенесенных на языковую практику, способно не только анализировать коммуникацию, но и созданием «внутринаучного мифа объективности» (Болдырева, Кашкин 2002: 100) оптимизировать её. Обладая теоретической ценностью и практической направленностью, эти результаты обещают обеспечить более широкое изучение языка профессиональной коммуникации и его ретроспекций в СМИ.

ЛИТЕРАТУРА:

- Аликаев Р.С. Язык науки в парадигме современной лингвистики. – Нальчик: Эль-Фа, 1999. – 318 с.*
- Болдырева А.А., Кашкин В.Б. Особенности выражения авторского 'я' в научном дискурсе (на материале английских и русских письменных текстов) // Язык, коммуникация и социальная среда. – вып.2. – 2002. – С.99-108.*
- Луканина М.В. Газетный текст через призму теории коммуникации // Вестник МГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – №2. – 2003. – С.123-133.*
- Braun, P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Sprachvarietäten. 3. Auflage Stuttgart, 1993.*
- Drozdz, L./Seibicke, W. Deutsche Fach- u. Wissenschaftssprache. Bestandaufnahme-Theorie-Geschichte. – Wiesbaden, 1973.*
- Fluck, H.-R Didaktik der Fachsprachen. Aufgaben und Arbeitsfelder, Konzepte und Perspektiven im Sprachbereich Deutsch. – Tübingen, 1992.*
- Möhn, D./Pelka, R. Fachsprachen. Eine Einführung. – Tübingen, 1984.*